

Ludwig Lazarus Zamenhof,

## О сердце

*tradukita de Замятин*

О сердце, не стучи ты так тревожно!  
Ты из груди не рвись теперь долой!  
Уж мне сдержатъ себя едва возможно,  
О, сердце, стой!

О, сердце, стой! В такое ли мгновенье,  
затратив труд, я проиграю бой?  
Довольно же! Уйми своё биенье!  
О, сердце, стой!

*Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor'" de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, \*1859-12-15 – †1917-04-14) en Esperanton de Замятин en 1905.*

*Arg-129-896 (2008-04-28 09:53:14)*

*Prenita el la retejo <http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm>.*

Ludwig Lazarus Zamenhof,

## О сердце

*tradukita de Ида Лисичник*

О сердце, сердце, не стучи так громко,  
и из груди моей не рвись с такой тоской!  
Уже сдержатъ тебя не в силах я нисколько -  
так подожди, не рвись всё время в бой!

Ужель после трудов, мучительных сомнений  
желанный час успеха не придёт?  
Так успокойся же, уйми своё волнение...  
О сердце бедное, оно победы ждёт!

*Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor'" de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, \*1859-12-15 – †1917-04-14) en Esperanton de Ида Лисичник.*

*Arg-129-898 (2008-04-28 09:52:26)*

*Prenita el la retejo <http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm>.*

Ludwig Lazarus Zamenhof,

## О моё сердце

*tradukita de Владимир Чернов*

Моей груди бунтующий невольник,  
о моё сердце, не стремись ты прочь!  
Как нелегко мне одному сегодня  
Всё превозмочь.

Ты, сердце, знай: ещё работы много.  
В мой звёздный час, всему наперекор,  
храни свой ритм уверенно и строго,  
Но mia kor'!

*Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor'" de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, \*1859-12-15 – †1917-04-14) en Esperanton de Владимир Чернов.*

*Arg-129-903 (2008-04-28 14:39:51)*

*Prenita el la retejo <http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm>.*